

# EPARCHIA DI LUNGRO



## Ufficiatura dell'Ora Sesta

*Lunedì 16 marzo 2020*

**Sacerdote: Benedetto il nostro Dio, in ogni tempo, ora e sempre e nei secoli dei secoli.**

In mancanza di un sacerdote si inizia dicendo:

**Per le preghiere dei nostri Santi Padri, Signore Gesù Cristo, Dio nostro, abbi pietà di noi e salvaci.**

**Amìn**

Gloria a Te, o Dio nostro, gloria a Te.

Re celeste, Paraclèto, Spirito di verità, che sei presente in ogni luogo e riempi ogni cosa, tesoro di beni e datore di vita, vieni ed abita in noi e purificaci da ogni macchia e salva, o Buono, le anime nostre.

*Trisaghion*

**Santo Dio, Santo Forte, Santo Immortale, abbi pietà di noi. (3 Volte)**

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amèn.

**Santissima Trinità, abbi pietà di noi; Signore perdona i nostri peccati; o Sovrano rimetti le nostre iniquità; o Santo, visita e sana le nostre infermità, per la gloria del Tuo Nome.**

**Kìrie elèison** Signore, pietà *Lipisì, o Zot* (3 volte)

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo, e ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amèn.

**Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo Nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non ci indurre in tentazione ma liberaci dal male.**

Poichè tuo è il regno, la potenza e la gloria, del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

**Amèn**

**Kìrie elèison** Signore, pietà *Lipisì, o Zot* (12 volte)

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo,  
**e ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amèn.**

Venite inchiniamoci e prostriamoci innanzi a Dio, nostro Re.

**Venite inchiniamoci e prostriamoci innanzi a Cristo Dio, nostro Re.**

Venite inchiniamoci e prostriamoci innanzi allo stesso Cristo, Re e Dio nostro.

### **Salmo 53 (54)**

Dio, per il tuo nome, salvami, per la tua potenza rendimi giustizia.

**Dio, ascolta la mia preghiera, porgi l'orecchio alle parole della mia bocca;**

Poiché sono insorti contro di me gli arroganti e i prepotenti insidiano la mia vita, davanti a sé non pongono Dio.

**Ecco, Dio è il mio aiuto, il Signore mi sostiene.**

Fà ricadere il male sui miei nemici, nella tua fedeltà disperdili.

**Di tutto cuore ti offrirò un sacrificio, Signore, loderò il tuo nome perché è buono;**

Da ogni angoscia mi hai liberato e il mio occhio ha sfidato i miei nemici.

### **Salmo 54 (55)**

**Porgi l'orecchio, Dio, alla mia preghiera, non respingere la mia supplica; dammi ascolto e rispondimi,**

mi agito nel mio lamento e sono sconvolto, al grido del nemico, al clamore dell'empio.

**Contro di me riversano sventura, mi perseguitano con furore;**

Dentro di me freme il mio cuore, piombano su di me terrori di morte.

**Timore e spavento mi invadono e lo sgomento mi opprime.**

Dico: "Chi mi darà ali come di colomba, per volare e trovare riposo?"

**Ecco, errando, fuggirei lontano, abiterei nel deserto.**

Riposerei in un luogo di riparo dalla furia del vento e dell'uragano".

**Disperdili, Signore, confondi le loro lingue: ho visto nella città violenza e contese.**

Giorno e notte si aggirano sulle sue mura, all'interno iniquità, travaglio e insidie

**e non cessano nelle sue piazze sopruso e inganno.**

Se mi avesse insultato un nemico, l'avrei sopportato;  
**se fosse insorto contro di me un avversario, da lui mi sarei nascosto.**

Ma sei tu, mio compagno, mio amico e confidente;  
**ci legava una dolce amicizia, verso la casa di Dio camminavamo in festa.**

Piombi su di loro la morte, scendano vivi negli inferi;  
**perché il male è nelle loro case, e nel loro cuore.**

Io invoco Dio e il Signore mi salva.

**Di sera, al mattino, a mezzogiorno mi lamento e sospiro ed Egli ascolta la mia voce;**

mi salva, mi dà pace da coloro che mi combattono: sono tanti i miei avversari.

**Dio mi ascolta e li umilia, egli che domina da sempre.**

Per essi non c'è conversione e non temono Dio. Ognuno ha steso la mano contro i suoi amici,

**ha violato la sua alleanza. Più untuosa del burro è la sua bocca, ma nel cuore ha la guerra;**

più fluide dell'olio le sue parole, ma sono spade sguainate.

**Getta sul Signore il tuo affanno ed Egli ti darà sostegno, mai permetterà che il giusto vacilli.**

Tu, Dio, li sprofonderai nella tomba

**gli uomini sanguinari e fraudolenti: essi non giungeranno alla metà dei loro giorni. Ma io, Signore, in Te confido.**

### **Salmo 90 (91)**

Tu che abiti al riparo dell'Altissimo e dimori all'ombra dell'Onnipotente,

**dì al Signore: "Mio rifugio e mia fortezza, mio Dio, in cui confido";**

Egli ti libererà dal laccio del cacciatore, dalla peste che distrugge.

**Ti coprirà con le sue penne sotto le sue ali troverai rifugio.**

La sua fedeltà ti sarà scudo e corazza; non temerai i terrori della notte né la freccia che vola di giorno,

**la peste che vaga nelle tenebre, lo sterminio che devasta a mezzogiorno.**

Mille cadranno al tuo fianco e diecimila alla tua destra; ma nulla ti potrà colpire.

**Solo che tu guardi, con i tuoi occhi vedrai il castigo degli empi.**

Poiché tuo rifugio è il Signore e hai fatto dell'Altissimo la tua dimora,

**non ti potrà colpire la sventura, nessun colpo cadrà sulla tua tenda.**

Egli darà ordine ai suoi angeli di custodirti in tutti i tuoi passi.

**Sulle loro mani ti porteranno perché non inciampi nella pietra il tuo piede.**

Camminerai su aspidi e vipere, schiacterai leoni e draghi.

**Lo salverò, perché a me si è affidato; lo esalterò, perché ha conosciuto il mio nome.**

Mi invocherà e gli darò risposta; presso di lui sarò nella sventura, lo salverò e lo renderò glorioso.

**Lo sazierò di lunghi giorni e gli mostrerò la mia salvezza.**

**Dhòxa Patrì kè Iiò kè Aghìo  
Pnèvmati, kè nìn, kè ài, kè is  
tùs eònas tòn eònon. Amin.**

**Gloria al Padre e al Figlio e allo  
Spirito Santo, ora e sempre e  
nei secoli dei secoli. Amin.**

*Lavdì Atit e Birit edhe Shpirtit Shëjtë, nanì e përherë e në jetët e jetëvet. Amin.*

**Allilùia, Allilùia, Allilùia** Alleluia, Alleluia, Alleluia.  
**Dhòxa sì o Theòs.** (3 volte) Gloria a Te, o Dio. (3 volte).  
**Kìrie, elèison.** (3 volte). Signore, pietà (3 volte).

*Alliluja, Alliluja, Alliluja. Lavdì Tij, o Perëndì (3 herë) Lipisì o Zot (3 herë).*

**Dhòxa Patrì kè Iiò kè Aghìo** Gloria al Padre e al Figlio e allo  
**Pnèvmati,** Spirito Santo,

*Lavdì Atit e Birit edhe Shpirtit Shëjtë,*

## APOLITIKIA

O Tu che nel giorno sesto e all'ora sesta hai inchiodato alla croce il peccato che Adamo osò commettere nel paradiso, strappa anche l'attestato scritto delle nostre colpe, o Cristo Dio nostro, e salvaci.

**Porgi l'orecchio, o Dio, alla mia preghiera, e non disprezzare la mia supplica.**

O Tu che nel giorno sesto e all'ora sesta hai inchiodato alla croce il peccato che Adamo osò commettere nel paradiso, strappa anche l'attestato scritto delle nostre colpe, o Cristo Dio nostro, e salvaci.

**Io ho gridato a Dio, e il Signore mi ha esaudito.**

O Tu che nel giorno sesto e all'ora sesta hai inchiodato alla croce il peccato che Adamo osò commettere nel paradiso, strappa anche l'attestato scritto delle nostre colpe, o Cristo Dio nostro, e salvaci.

**kè nìn, kè ài, kè is tùs eònas** ora e sempre e nei secoli dei  
**tòn eònon. Amin.** secoli. Amin.

*nanì e përherë e në jetët e jetëvet. Amin.*

## Theotokión

Poiché non osiamo neppure parlare a motivo dei nostri molti peccati, supplica Tu Colui che da Te è nato, o Vergine Madre di Dio. Può molto la preghiera della Madre per rendere benevolo il Sovrano. Non disprezzare, o venerabilissima, le suppliche dei peccatori, perché è misericordioso e può salvare, Colui che ha anche accettato di patire per noi nella carne.

### TROPARIO DELLA PROFEZIA

**Signore nel tuo sdegno non accusare il tuo popolo che ha peccato, e nella tua ira non castigarci, perché Tu sei buono; ti glorifica infatti tutta la terra, e noi preghiamo: Sii indulgente con noi, o Santo.**

Prokímenon.

In Dio la mia salvezza e la mia gloria.

Non sarà forse soggetta a Dio l'anima mia?

### **Lettura della profezia di Isaia (14,24-32).**

Cosí dice il Signore Sabaoth: Come ho detto, cosí sarà, e secondo il mio consiglio, cosí rimarrà; annienterò gli assiri sulla mia terra e sui miei monti; saranno calpestati e sarà tolto da loro il loro giogo, e sparirà dalle loro spalle il loro vanto. Questo è il consiglio che ho decretato per tutta la terra, e questa è la mano levata contro tutte le genti. Ciò infatti che il Dio Santo ha decretato, chi lo annullerà? E la sua mano alzata, chi la farà ritirare? Nell'anno in cui morí il re Acaz mi fu rivolta questa parola. Non rallegratevi, voi tutti filistei, perché è stato infranto il giogo di chi vi percuoteva, poiché dal seme del serpente uscirà prole di aspidi, e dalla loro prole usciranno serpenti alati. E i poveri troveranno pascolo presso di lui, gli uomini poveri riposeranno in pace, ma distruggerà la tua discendenza con la

fame, e distruggerà il tuo resto. Ululate, porte della città; urlino le città sconvolte, tutti i filistei, perché da Borrà viene un fumo, e nessuno resisterà. E che cosa diranno i re delle genti? Che il Signore ha fondato Sion, e da lui saranno salvati gli umili del popolo.

Prokímenon.

Cosí ti benedirò nella mia vita.  
O Dio, Dio mio, per Te veglio all'alba.

Presto ci prevengano, Signore, le tue compassioni, perché ci siamo impoveriti all'estremo: aiutaci, o Dio Salvatore nostro per la gloria del tuo nome. Signore, liberaci e perdona i nostri peccati per amore del tuo nome.

*Trisaghion*

**Santo Dio, Santo Forte, Santo Immortale, abbi pietà di noi. (3 Volte)**

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amèn.

**Santissima Trinità, abbi pietà di noi; Signore perdona i nostri peccati; o Sovrano rimetti le nostre iniquità; o Santo, visita e sana le nostre infermità, per la gloria del Tuo Nome.**

**Kìrie elèison** Signore, pietà *Lipisì, o Zot* (3 volte)

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo, e ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amèn.

**Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo Nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non ci indurre in tentazione ma liberaci dal male.**

Poichè tuo è il regno, la potenza e la gloria, del Padre, del Figlio

e dello Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

**Amin**

<b>KONTAKION</b>
------------------

La spada di fuoco non sorveglia piú la porta dell'Eden: su di essa è piombato per arrestarla mirabilmente l'albero della croce. Il pungiglione della morte e la vittoria dell'ade sono stati allontanati e sei giunto Tu, mio Salvatore, gridando agli abitanti dell'ade: Entrate di nuovo nel paradiso.

**Kìrie, elèison** Signore, pietà. *Lipisì, o Zot* (40 volte)

Tu che in ogni tempo e in ogni ora, in cielo e sulla terra, sei adorato e glorificato, o Cristo Dio, magnanimo, ricco di misericordia, pietosissimo, tu che ami i giusti e hai pietà dei peccatori, tu che tutti chiami alla salvezza con la promessa dei beni futuri, Tu, Signore, accogli anche le nostre suppliche in quest'ora, e dirigi la nostra vita nei tuoi comandamenti. Santifica le nostre anime; rendi casto il corpo; correggi i pensieri; purifica le intenzioni; e liberaci da ogni tribolazione, male e dolore. I tuoi angeli, come baluardi, ci circondino, affinché, custoditi e guidati dal loro schieramento, giungiamo all'unità della fede e alla conoscenza della tua gloria inaccessibile. Poiché benedetto Tu sei per i secoli dei secoli.

**Kìrie elèison** Signore, pietà *Lipisì, o Zot* (3 volte).

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amin.

<b>Tìn timiotèran tòn Cheruvìm, kè endhoxotèran asinkritos tòn Serafim, tìn adhiafthòros Theòn Lògon tekùsan, tìn òndos Theotòkon, sé megalinomen.</b>	Piú venerabile dei cherubini, incomparabilmente piú gloriosa dei serafini, Tu che senza corruzione hai generato il Verbo Dio, realmente Madre di Dio, noi ti magnifichiamo.
--	---

*Më të nderuarën se Hjeruvimet dhe më të lavdëruarën pa përqsasje*

*se Serafimet, që pa u përlyer linde Fjalën Perëndí, me të vërtetë Hyjlindësen, Tyj të madhërojmë.*

**En onòmati Kirìu, evlòghison Pàter.**

Nel nome del Signore, benedici, Padre.

*Në Ëmryn e Zotit, o Zot, o Atë.*

**Dio abbia pietà di noi e ci benedica; faccia risplendere il suo volto su di noi e abbia misericordia di noi.**

(In mancanza di un sacerdote: **Per le preghiere dei nostri Santi Padri, Signore Gesù Cristo, Dio nostro, abbi pietà di noi e salvaci).**

**In Quaresima** – *Preghiera di Sant’Efrem (facendo una grande prostrazione ad ogni versetto)*

**Signore e Sovrano della mia vita, non darmi uno spirito di pigrizia, d’indolenza, di superbia, di vaniloquio.**

Dà a me, tuo servitore, uno spirito di sapienza, di umiltà, di pazienza e di amore.

**Sì, Signore e Re, dammi di vedere i miei peccati e di non condannare il mio fratello, perché sei benedetto nei secoli. Amìn.**

Di seguito si fanno 12 piccole prostrazioni dicendo per ciascuna:

**O Theòs, ilàsthìtì mi tò amartolò, kè elèisòn me.**

O Dio purifica me peccatore e abbi pietà di me.

*O Zot, ndjemë mua mëkatar e kijmë lipisì.*

Si ripete il terzo stico e si fa un’altra grande prostrazione.

**Sì, Signore e Re, dammi di vedere i miei peccati e di non condannare il mio fratello, perché sei benedetto nei secoli. Amìn.**

*Trisaghion*

**Santo Dio, Santo Forte, Santo Immortale, abbi pietà di noi. (3 Volte)**

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amìn.

**Santissima Trinità, abbi pietà di noi; Signore perdona i nostri peccati; o Sovrano rimetti le nostre iniquità; o Santo, visita e sana le nostre infermità, per la gloria del Tuo Nome.**

**Kìrie elèison** Signore, pietà *Lipisì, o Zot* (3 volte)

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo, e ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amìn.

**Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo Nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non ci indurre in tentazione ma liberaci dal male.**

Poichè tuo è il regno, la potenza e la gloria, del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

**Amìn**

**Kìrie elèison** Signore, pietà *Lipisì, o Zot* (12 volte)

*Preghiera di San Basilio:*

Dio e Signore delle schiere, artefice di tutto il creato, Tu che per le viscere della tua incomparabile misericordia hai mandato il tuo Unigenito Figlio, il Signore nostro Gesù Cristo, per la salvezza della nostra stirpe, e che, mediante la sua Croce Preziosa, hai lacerato l'attestato scritto dei nostri peccati e hai trionfato sui principati e le potestà della tenebra: Tu, o Sovrano amico degli uomini, accogli anche queste preghiere di rendimento di grazie e

di supplica da parte di noi peccatori; liberaci da ogni errore funesto e tenebroso e da tutti i nemici visibili e invisibili che cercano di farci del male. Inchioda con il tuo timore le nostre carni, fa' che le nostre parole non si volgano a parole o pensieri di malvagità, ma ferisci le nostre anime col tuo amore, affinché, fissando sempre Te, guidati dalla luce che viene da Te, contemplando Te, luce inaccessibile ed eterna, incessantemente rendiamo a Te la confessione e l'azione di grazie, Padre senza principio, insieme all'Unigenito tuo Figlio e al Santissimo, Buono e Vivificante tuo Spirito, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amìn.

Gloria a Te, o Cristo Dio, speranza nostra, gloria a Te.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amìn. Signore, pietà (3 volte) Padre santo, benedici.

Cristo, nostro vero Dio, per l'intercessione della Tuttasanta e Immacolata Madre sua; dei Santi e gloriosi Apostoli, degni di ogni lode; del Santo (del giorno), e di tutti i Santi, abbia pietà di noi e ci salvi, poichè è buono e amico degli uomini.

**Per le preghiere dei nostri Santi Padri, Signore Gesù Cristo, Dio nostro, abbi pietà di noi e salvaci.**

**Amìn**